

Porównanie tłumaczeń Przysłów 28:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chciwy* wywołuje kłótnię, lecz kto ufa JAHWE, będzie nasycony.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chciwy wywołuje kłótnie, lecz kto ufa JAHWE, doświadczy sytości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Człowiek wyniosły wszczyna spór, ale kto pokłada ufność w JAHWE, będzie nasycony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wysokomyślny wszczyna zwadę; ale kto nadzieję ma w Panu, dostatek mieć będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto się chlubi i szerzy, wszczyna zwady, lecz kto ma nadzieję w JAHWE, uzdrowion będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chciwiec spory wywołuje, kto Panu zaufał, będzie nasycony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chciwiec wywołuje spory, lecz kto ufa Panu, bywa nasycony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chciwy wszczyna kłótnie, kto ufa JAHWE, będzie żył w dostatku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zachłanny człowiek wznieca spory, a kto ufa JAHWE, będzie nasycony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chciwiec wszczyna zwadę, lecz kto Jahwe zaufał, będzie nasycony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ненаситний чоловік судить як попаде. А хто надію поклав на Господа дбатиме старанно.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chciwy wznieca swary; a kto polega na WIEKUISTYM – będzie utuczony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto jest butny w swej duszy, wszczyna zwadę, lecz kto polega na JAHWE, zostanie nasycony.

¹⁾ Chciwy, רַחֲב־נֶפֶשׁ (rechaw-nefesz), idiom: człowiek o szerokiej duszy, wiele pragnący.

²⁾ Lub: usatysfakcjonowany.